

Mahalagang Paunawa Tungkol sa mga Gastos sa mga Materyales ng Pagtuturo sa mga Paaralan, atbp.

1. Tungkol sa paglipat sa pampublikong accounting ng mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo sa paaralan

Sa Lungsod ng Sakai, simula Abril 2027, ang paghawak ng mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo sa paaralan, atbp., ay babaguhin mula sa "private accounting," kung saan ang bawat paaralan o kindergarten ang nangongolekta at namamahala, patungo sa "public accounting," kung saan ang lungsod ang nangongolekta at namamahala. Bilang resulta, ang tatanggap ng mga bayad para sa mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo sa paaralan, atbp., ay magbabago mula sa paaralan o kindergarten patungo sa lungsod, kaya hinihiling ang muling **pagpasa ng [Application Form para sa Direct Debit Authorization para sa mga Gastos sa mga Materyales ng Pagtuturo sa mga Paaralan, atbp.]**.

Ngunit mayroon pa ring mga gastos na kailangang bayaran sa paaralan o kindergarten, tulad ng mga PTA membership fee at gastos sa mga aktibidad sa klab, gastos sa mga school trip, atbp., kaya huwag isara at patuloy na pamahalaan ang bank account na nakarehistro sa paaralan para sa pagbabayad ng mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo sa paaralan, atbp. (Maaari ring gamitin ang parehong account na ginamit para sa mga bayarin sa paaralan o kindergarten.)

2. Tungkol sa paraan ng pagpasa ng Application Form para sa Direct Debit Authorization para sa mga Gastos sa mga Materyales ng Pagtuturo sa mga Paaralan, atbp.

○Punan ang mga kinakailangang impormasyon gamit ang halimbawang ibinigay. Isang application form ang kailangan para sa bawat bata. Pagkatapos itong punan, ipasa gaya ng ipinapakita sa dayagram sa ibaba.

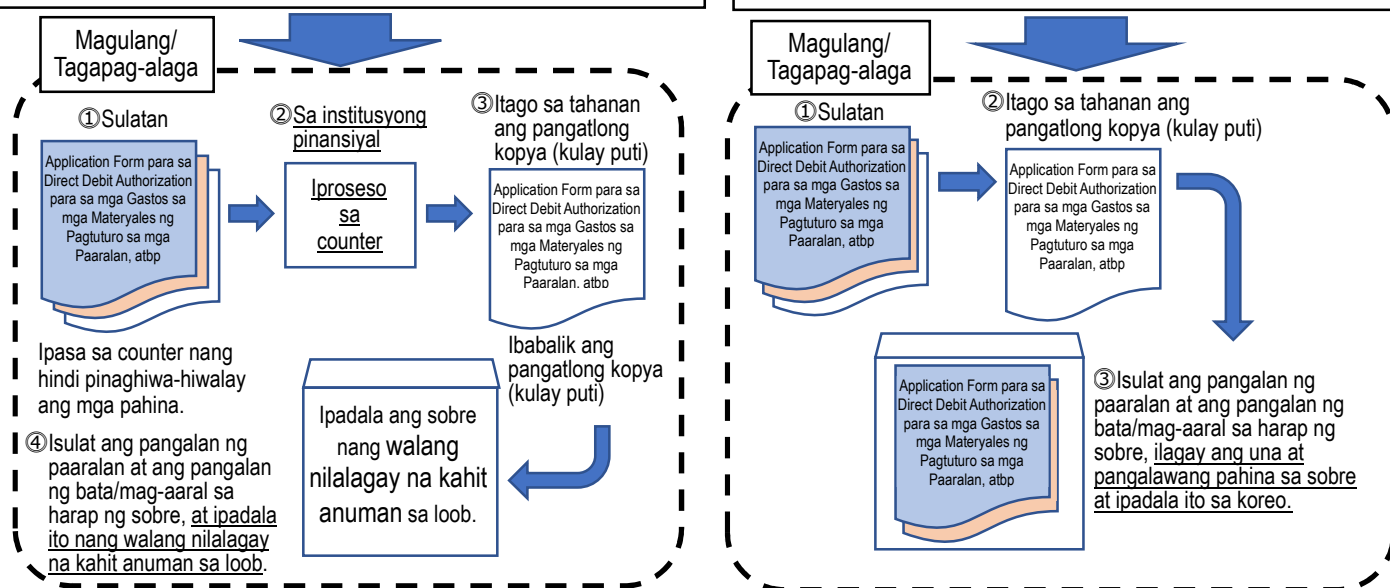
○Karaniwan, ang pagbabayad ay ginagawa sa pamamagitan ng direct debit (direktang pagbabayad).

[Ang mga institusyong pinansiyal na magagamit] **Para sa mga institusyong pinansiyal na may salungguhit (pulang letra), siguraduhing kumpletuhin ang proseso nang personal sa counter ng institusyong pinansiyal.**

Banko	Credit Union (Shinkin Bank)	Iba pa
Mizuho Bank, MUFG Bank, Sumitomo Mitsui Banking Corporation, Resona Bank, Sanjusan Bank , Bank of Kyoto , Kansai Mirai Bank, Ikeda Senshu Bank, Nanto Bank , Kiyo Bank , Awa Bank , Iyo Bank, Tokushima Taisho Bank , Japan Post Bank	Osaka Shinkin Bank, The Osaka Kosei Shinkin Bank , Osaka City Shinkin Bank, Osaka Shoko Shinkin Bank , Eiwa Shinkin Bank, Amagasaki Shinkin Bank	Daido Credit Cooperative , Seikyo Credit Cooperative , Nozomi Credit Cooperative , Kinki Sangyo Credit Cooperative , Mire Credit Cooperative , Kinki Labour Bank , Sakai City Agricultural Cooperative , Osaka Minami Agricultural Cooperative

Kung itatalaga ang isa sa mga nakasalungguhit na institusyong pinansiyal sa itaas, dalhin ang mga dokumento nang direkta sa counter ng institusyong pinansiyal gaya nang nakalarawn sa ibaba.
*Pagkatapos makumpleto ang proseso, ipadala sa koreo ang sobrang pampabalik lamang.

Kung itatalaga ang isa sa mga hindi nakasalungguhit na institusyong pinansiyal sa itaas, o kung pipiliing magbayad gamit ang payment slip, ipadala sa koreo ang mga dokumento gamit ang sobrang pampabalik.
Itago ang kopya [③ Kopya ng Kliyente] sa inyong tahanan.



3. Takdang panahon ng pagpasa

Ang proseso sa institusyong pinansiyal at ang pagpapadala sa koreo ay dapat matapos hanggang sa **katapusan ng Marso 2027.**

4. Tungkol sa direct debit (direktang pagbabayad) ng mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo sa mga paaralan, atbp.

Ang mga petsa ng direct debit (direktang pagbabayad) para sa mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo sa mga paaralan, atbp. para sa akademikong taon 2027 ay nakatakda sa ika-25 ng bawat buwan mula Hulyo hanggang Marso (9 na beses sa isang taon). Ang halaga ng bayad ay mag-iiba depende sa paaralan o kindergarten, at baitang/taon. Tignan ang Abiso sa Napagpasyahang Halaga ng Bayad na ipapadala sa bawat sambahayan bago ang unang bayad ng akademikong taon 2027.

- Ang mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo sa mga paaralan ay binabayaran ng 9 na hulugan bawat taon, batay sa taunang plano ng pagbili ng mga materyales, atbp., na pinaplano ng bawat paaralan o kindergarten, at baitang/taon. Sa Marso (ika-9 na hulog), isang pinal na pagkakalkula ang gagawin batay sa aktwal na halaga ng binili, at ang halaga ng bayad ay maaring madagdagan o mabawasan. (Ang bilang ng mga hulog ay pansamantala lamang at maaaring mabago.)
- Kung ang petsa ng direct debit (direktang pagbabayad) ay tumapat sa Sabado, Linggo, o pista opisyal, ang pagbabayad ay ipoproseso sa susunod na araw ng negosyo ng institusyong pinansiyal.
- Kung ang direct debit (direktang pagbabayad) ay hindi nagawa dahil sa kakulangan ng pondo o iba pang mga dahilan sa petsa ng direct debit (direktang pagbabayad), isa pang pagtatangka sa direct debit (direktang pagbabayad) ang gagawin sa petsa ng muling pag-debit, na ika-10 ng susunod na buwan (o sa susunod na araw ng negosyo kung ang ika-10 ay natapat sa Sabado, Linggo, o pista opisyal).
 - ※Dahil sa mga kadahilanan sa proseso, may mga buwan na hindi posible ang muling pag-debit.
- Pakitandaan na ito ay naiiba sa mga direct debit (direktang pagbabayad) na ginagawa ng paaralan o kindergarten para sa PTA membership fee, atbp. (Tignan ang impormasyong ibinigay ng bawat paaralan o kindergarten sa ibang araw.)

Q & A tungkol sa mga paraan ng pagbabayad ng mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo sa mga paaralan, atbp.

Q1. Ano ang mangyayari kung mahuli sa pagpasa ng mga dokumento?

- A1. Kung mahuli sa pagpasa, maaaring hindi posible ang unang direct debit (direktang pagbabayad). Kung gayon, **magbabayad sa isang institusyong pinansiyal o convenience store** gamit ang payment slip na inisyu ng Lungsod ng Sakai. Pakitandaan na hindi maaaring pagsamahin sa direct debit (direktang pagbabayad) ng susunod na buwan ang kasalukuyang hindi nabayaran.

Q2. Paano kung tumatanggap ng tulong publiko o tulong pinansiyal sa pagpasok sa paaralan?

- A2. Kahit na tumatanggap ng tulong pinansiyal para sa mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo sa pamamagitan ng sistema ng tulong publiko, tulong pinansiyal sa pagpasok sa paaralan, o tulong pinansiyal para insentibo sa pagpasok sa paaralan ng mga may espesyal na pangangailangan, sisingilin pa rin ang magulang/tagapag-alaga ng bahagi o lahat ng mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo.

Q3. Paano pupunan ang impormasyon ng account kapag gumagamit ng Japan Post Bank?

- A3. Tignan ang sumusunod sa pagpuno ng impormasyon ng account kapag gumagamit ng Japan Post Bank

- ① Ang numero ay maaaring umabot ng hanggang 8 tambilang, para sa mga numerong mas mababa sa 8 tambilang, ang sero sa unahan ay tinanggal.
Ang huling tambilang ay palaging "1".

- ② Ang code ay binubuo ng limang tambilang na nakapaloob sa mga "1" at "0"
Kung ang passbook ay naka-format gaya ng ipinapakita sa kanan, punan ito tulad ng sumusunod.

Code 記号...Ihanay sa kaliwa ang pagsulat.

Numero 番号...Ihanay sa kanan ang pagsulat.

Kung ang numero ay mas mababa sa 8 tambilang
dagdagan ng mga 0 sa unahan hanggang maging 8 tambilang.

Bankbook (Halimbawa)

記号 11940	番号 1234561
おなまえ _____	

ゆうちょ銀行	契約種別	通帳記号					※	通帳番号 (右づめでご記入ください。)									
	30	1	1	9	4	0		0	1	2	3	4	5	6	1		
	払込先口座番号	00910-9-961068						払込先加入者名					堺市会計管理者				

※欄は、通帳の記号の後にハイフン(-)と数字がある場合のみご記入ください。

Ang mapapagtanungan tungkol sa mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo sa mga paaralan, atbp.

Board of Education Secretariat ng Lungsod ng Sakai, Dibisyon ng Kalusugan at Edukasyong Pisikal sa Paaralan, Seksyong Namamahala sa mga Paggabay (Seksyon sa Paglipat sa Pamublikong Accounting)

〒590-0078 Minami-Kawaramachi, Sakai-ku, Lungsod ng Sakai

Telepono: 072-228-7436 Fax: 072-228-7421

5. Tungkol sa bayad sa pagiging miyembro ng Injury and Accident Mutual Aid Benefit System ng Japan Sport Council

Ang bayad para sa Injury and Accident Mutual Aid Benefit ng Japan Sport Council ay binabayaran kasama ng mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo sa mga paaralan, atbp.

➤ Tungkol sa Injury and Accident Mutual Aid Benefit System

- Batay sa Batas sa Japan Sport Council, ang mga lokal na pamahalaan na namamahala sa mga paaralan at kindergarten ay pumapasok ng kasunduan ng Injury and Accident Mutual Aid Benefit ng Japan Sport Council. Ito ay isang sistema ng mutual aid kung saan ang mga gastos sa pagpapatakbo ay pinaghahatian ng pambansang pamahalaan, mga lokal na pamahalaan, at mga magulang/tagapag-alaga na sumasapi sa sistema. Sa pamamagitan ng pagsali sa sistemang ito, kung sakaling magkaroon ng hindi inaasahang sakuna sa mga aktibidad habang nasa paaralan o kindergarten at ang mga bata o mag-aaral ay nasugatan, nagkasakit, nagkaroon ng kapansanan, o namatay, maaaring maibigay ang mga gastusing medikal, abuloy sa kapansanan, o abuloy sa pagkamatay.
- Ang direct debit ng bayad ay isang beses lamang, sa ika-6 na panahon ng pagbayad (petsa ng pag-debit: Disyembre 25).
- Ang halaga ay pinapakita sa talahanayan sa ibaba sa ilalim ng "Halagang Babayaran ng Magulang/Tagapag-alaga." Kung hindi nais sumapi, ipasa ang kalakip na "Abiso sa Pagtanggig ng Pagsapi sa Sports Promotion Council" bago matapos ang Abril (hindi babawasin sa account.).

	Bayad sa Mutual Aid (kasama na ang mga deductible)	Halagang babayaran ng Lungsod ng Sakai	Halagang Babayaran ng Magulang/Tagapag-alaga★
Elementarya Junior High School Paaralan para sa mga may Kailangan ng Suporta (Elementarya / Junior High School)	935 yen	475 yen	460 yen
Senior High School, full-time	2,165 yen	345 yen	1,820 yen
Senior High School, part-time	995 yen	165 yen	830 yen
Kindergarten	285 yen	85 yen	200 yen

*Ang halaga sa talahanayan ay halaga para sa akademikong taon 2026 (Maaaring mabago ito sa susunod.)

★Ang mga tumutugon sa alinman sa mga sumusunod ay hindi na babayaran ng bayad.

- ①Pamilyang tumatanggap ng tulong publiko (noong Mayo 1)
- ②Ang tumatanggap ng tulong pinansiyal sa pagpasok sa paaralan (para lamang sa mga aplikante noong Abril o Mayo)
- ③Mga pamilyang nasa ilalim ng kategorya (yugto I ng pagbabayad) na tinukoy sa Artikulo 2, Bilang 1 ng ordinansa sa pagpapatupad ng batas na naghihikayat sa edukasyon ng mga may espesyal na pangangailangan

[Buod ng kalipikasyon at mga benepisyo]

- Mga sakunang nagaganap "sa ilalim ng pangangasiwa ng paaralan" habang nasa klase, oras ng pahinga, pag-commute papunta at pauwi mula sa paaralan sa pamamagitan ng mga normal na ruta, mga school trip at field trip, at mga aktibidad ng club.
- Kapag nagpagamot sa isang institusyong medikal para sa mga pinsala tulad ng bali at gasgas, o mga sakit tulad ng paso at pagkalason sa pagkain, sa ilalim ng health insurance, maaari maibalik ang mga gastusing medikal.
- Para sa mga detalye tungkol sa kwalipikasyon, mga halaga ng benepisyo, at iba, tignan ang kanilang website.
Injury and Accident Mutual Aid Benefit Website: [https:// www.jpnspport.go.jp/anzen/](https://www.jpnspport.go.jp/anzen/)

Ang mapagtanungan tungkol sa Injury and Accident Mutual Aid Benefit System ng Japan Sport Council

Board of Education Secretariat ng Lungsod ng Sakai, Dibisyon ng Kalusugan at Edukasyong Pisikal sa Paaralan, Seksyon ng Kalusugan

〒590-0078 Minami-Kawaramachi, Sakai-ku, Lungsod ng Sakai

Telepono: 072-340-0316 Fax: 072-228-7421

Halimbawa ng Pagpuno ng Application Form para sa Direct Debit Authorization para sa mga Gastos sa mga Materyales ng Pagtuturo sa mga Paaralan, atbp.

① 金融機関別

- Isulat ang pangalan ng **magulang/tagapag-alaga**, pangalan sa hiragana, relasyon sa bata, atbp., tirahan at kung saan matatawagan.
*Isulat ang teleponong matatawagan sa araw.

- Isulat ang araw na pinunan.

- Lagyan ng tsek ang naaangkop na bagay.
- Kung ang inyong anak ay kasalukuyang pumapasok sa paaralan o kindergarten, isulat ang kasalukuyang baitang/taon at klase.
- Kung ang inyong anak ay bagong mag-aaral (o lilipat), isulat ang baitang/taon (at departamento, para sa senior high school) sa akademikong taon na sila ay papasok (o lilipat).

- Kung ang [direct debit (direktang pagbabayad) / awtomatikong pagbabayad] ang pipiliin, isulat ang mga impormasyon ng account sa ibaba.
Ang [direct debit (direktang pagbabayad) / awtomatikong pagbabayad] ang karaniwang ginagamit.

Punan ito gaya ng ipinapakita sa halimbawa.

- Isulat ang isang regular na savings account na nasa pangalan ng **magulang/tagapag-alaga**. (Maaaring sa pangalan ng alinmang magulang.)
- Isulat ang numero ng account o numero ng bankbook, na nakahanay sa kanan.
- Kung nagkamali, guhitan ng dobleng linya at tatakan ng selyong nirehistro bilang selyo ng pagwawasto.

<Kung itatalaga ang Japan Post Bank>

- Tignan ang halimbawa sa nakaraang pahina at isulat ang impormasyon ng account na nasa pangalan ng **magulang/tagapag-alaga**.
- Siguraduhing isulat ang tirahan.

- Itatak nang malinaw ang selyong nirehistro.
- Kung hindi malinaw ang pagtatak, itatak muli sa kaliwang marhen.
- Kung hindi alam ang selyong nirehistro, makipag-ugnayan nang maaga sa institusyong pinansiyal.
- Kung nawala ang selyong nirehistro, nirerekomendang magparehistro muli nang bago.
- Kung account na walang ginamit na selyo ang itatalaga, makipag-ugnay sa institusyong pinansiyal at isagawa ang naaangkop na proseso.

【教材等申込】
取扱金融機関 御中【口座振替・自動払込】
学校教材費等 預金口座振替依頼書 兼 教材等申込書
自動払込利用申込書 兼 スポーツ振興センター加入申込書

※面の注意事項及び同意事項を承諾し、下記の幼児・児童・生徒（以下「児童等」という）について、
料等を申し込みします。学校教材費等は、下記の支払方法でお支払いします。

記入日 令和 8 年 8 月 20 日

所 590-0078 堺区南瓦町3番1号

姓 サカイ タロウ 児童等から見た続 父

名 堺 太郎

生 (日中に連絡がつく番号) 080-1234-5678 ※ご記入の連絡先(父・母・)

名 堺市立 堺第一 ☐ 幼稚園 ☐ 小学校 ☒ 中学校
☐ 高等学校【☐ 全日制 ☐ 定時制】
☐ 支援学校(分校)【☐ 小学部 ☐ 中学部】

姓 サカイ ジロウ 学年組 ☐ 新入生・転入生【年/月/日 学科】
☐ 幼稚園新入生【年少 年中 年長】
☒ 在校生【2 年 3 組】
☐ 幼稚園在園生【年少 年中】

名 堺 次郎

★学校教材費等の支払方法を選択してください。(「口座振替・自動払込」が原則です。)

入(裏面の約定(ゆうちょ銀行を除く)を確認のうえ依頼する納付書にて支払います。)※以降のご記入は不要です

金融機関又は「ゆうちょ銀行」のどちらか一方に保護者名義の口座をご記入ください。

支店CD 払込開始年月 令和 9 年 7 月から

の金融機関 堺 銀行 本店 預金種目 口座番号(右づめでご記入ください。)

信用金庫 信用組合 労働金庫 農業協同組合 1. 普通 1 2 3 4 5 6 7

ゆうちょ銀行 契約種別 通帳記号 ※ 通帳番号(右づめでご記入ください。)

30

払込先口座番号 00910-9-961068 払込先加入者名 堺市会計管理者

※欄は、通帳の記号の後にハイフン(-)と数字がある場合のみご記入ください。

児童等から見た続 母 フリガナ サカイ ハナコ お届出印

口座名義人 堺 花子

預金者住所 (ゆうちょ銀行のみ)

Para sa Alkalde ng Lungsod ng Sakai [Aplikasyon para sa mga Materyales ng Pagtuturo, atbp.]

Para sa Institusyong Pinansiyal na Humahawak ng mga Pampublikong Pondo ng Lungsod ng Sakai [Direct Debit ((Direktang Pagbabayad) / Awtomatikong Pagbabayad]

Mga Gastos sa mga Materyales ng Pagtuturo sa mga Paaralan ng Lungsod ng Sakai, atbp.**Application Form para sa Direct Debit Authorization Application Form para sa Awtomatikong Pagbabayad****Application Form para sa mga Materyales ng Pagtuturo, atbp. at Application Form para sa Pagsapi sa Japan Sports Council**

Sumasang-ayon ako sa mga bagay na dapat bigyan pansin at mga bagay na sinasang-ayunan sa likod at nag-aaplay para sa mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo, atbp., para sa na bata sa kindergarten, bata sa elementarya, at mag-aaral sa junior/senior high school (mula rito ay tatawaging "bata, atbp."). Babayaran ang mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo, atbp., sa paraan ng pagbabayad na nakasulat sa ibaba.

		Petsang Pinunan	Reiwa	Taon	Buwan	Araw
Magulang/ Tagapag-alaga	Tirahan	〒 -				
	Pangalan sa Hiragana				Relasyon sa bata	
	Pangalan					
	Saan matatawagan	(Teleponong matatawagan sa araw) - - ※Kaninong telepono (Ama • Ina •)				

Bata, atbp.	Pangalan ng Paaralan	Lungsod ng Sakai				☐ Kindergarten ☐ Elementarya ☐ Junior High School ☐ Senior High School [☐ Full-time ☐ Part-time] ☐ Paaralan para sa mga may Kailangan ng Suporta (Sangay na Paaralan) ☐ Elementarya ☐ Junior High School
	Pangalan sa Hiragana		Baitang/ Taon Klase	☐ Bagong mag-aaral • Lumipat na mag-aaral (___ Baitang/Taon / ___ Departamento) ☐ Bagong pasok sa kindergarten (☐ Pinakabatang klase ☐ Kalagitnaang klase ☐ Pinakamatandang klase) ☐ Kasalukuyang mag-aaral (___ Baitang/Taon ___ Klase) ☐ Kasalukuyang pumapasok sa kindergarten (☐ Pinakabatang klase ☐ Kalagitnaang klase)		
	Pangalan					

★Piliin ang paraan ng pagbabayad ng mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo sa mga paaralan, atbp. (Ang direct debit (direktang pagbabayad) / awtomatikong pagbabayad ang karaniwang ginagamit na paraan.)

▪ Direct debit (direktang pagbabayad) / awtomatikong pagbabayad. (Tiyakin ang mga tuntunin at kundisyon sa likod (maliban sa Japan Post Bank) bago ipasa ang kahilingan.) ***Sulatan ang mga kailangan sa loob ng kuwadrang makapal ang linya.**

▪ Payment slip (Babayaran gamit ang payment slip na ipapadala.) *Wala nang kailangan sulatan.

Iulat ang detalye ng alinamang account na nasa pangalan ng magulang/tagapag-alaga sa isang institusyong pinansiyal maliban sa Japan Post Bank o sa Japan Post Bank.

Institusyong Pinansiyal CD		Branch CD		Taon at buwan ng simula ng pagbabayad	Mula Reiwa	Taon	Buwan
----------------------------	--	-----------	--	---------------------------------------	------------	------	-------

Institusyong Pinansiyal maliban sa Japan Post bank	Bank Credit Union Credit Cooperative Labor Bank Agricultural Cooperative	Head Office Branch Office Sub-branch Local Office Sales Department	Uri ng Deposito	Numero ng Account (Ihanay sa kanan.)			
			1. Regular (Futsu)				

Japan Post Bank	Uri ng Kontrata	Code ng Bankbook				※	Numero ng Bankbook (Ihanay sa kanan.)			
	30									
	Numero ng account na tatanggap ng bayad	0 0 9 1 0 - 9 - 9 6 1 0 6 8				Pangalan ng tatanggap ng bayad	Namamahala ng Accounting sa Lungsod ng Sakai (Sakai-shi Kaikai Kanriha)			

※Punan lamang kung mayroong gitling (-) at numero pagkatapos ng code ng bankbook.

Relasyon sa bata	Pangalan sa Hiragana					Selyong Nirehistro
	Pangalan ng Account					
	Tirahan ng nagdedeposito (Japan Post bank lamang)					

Ang petsa ng pagpapadala (pagbabayad) ay tuwing ika-25 ng bawat buwan mula Hulyo hanggang Marso (ang petsa ng muling pagpapadala (pagbabayad) ay ang ika-10 ng susunod na buwan). Kung ang petsa ng pagpapadala (pagbabayad) ay tumapat sa araw na ang institusyong pinansiyal ay sarado, ang pagpapadala (pagbabayad) ay ipoproseso sa susunod na araw ng negosyo.

Para sa gamit ng Institusyong Pinansiyal (maliban sa Japan Post Bank)	(Dahilan ng Kakulangan)		Maliban sa Japan Post Bank	Selyo ng Inspeksyon	Selyo ng Petsa ng Branch na Nagproseso
	1. Walang depositing transaksyon	5. Iba pa ()		Selyo ng Beripikasyon	
	2. Mga pagkakamali sa mga impormasyong ibinigay, atbp. Pangalan ng tindahan, uri ng account, numero ng account, pangalan ng may-ari ng account			Selyo ng Pagtanggap	
	3. Hindi tugma ang selyo 4. Hindi malinaw ang selyo				

[Mapapagtanungan] 3-1 Minami-Kawaramachi, Sakai-ku, Lungsod ng Sakai 590-0078, Board of Education Secretariat ng Lungsod ng Sakai, Dibisyon ng Kalusugan at Edukasyong Pisikal sa Paaralan, Telepono 072-228-7436

[Application Form para sa mga Materyales ng Pagtuturo, atbp.]

- Mga bagay na dapat bigyan pansin
 1. Ang "mga materyales ng pagtuturo, atbp." ay tumutukoy sa mga materyales na ginagamit sa pagtuturo, mga bayarin sa praktikal na pagsasanay, at mga bayarin sa mga kaganapan, atbp., na direktang nakikinabang ang mga bata, atbp., sa pamamagitan ng mga aktibidad na pang-edukasyon ng mga paaralan at kindergarten.
 2. Punan ang isang form para sa bawat bata, atbp.
Kung may nabago sa impormasyong ibinigay, muling magpasa ng form na nakalagay ay nabagong impormasyon.
 3. Maliban kung hiniling, ang mga impormasyong ibinigay ay gagamitin sa mga susunod na taon. (Gayunpaman, kailangan magpasa muli ng mga bagong dokumento kapag lumipat mula sa kindergarten ng Lungsod ng Sakai patungo sa elementarya ng Lungsod ng Sakai City, o mula sa junior high school ng Lungsod ng Sakai patungo sa senior high school ng Lungsod ng Sakai.)
 4. Kahit na hindi nakatanggap ng ilang materyales ng pagtuturo dahil umabsent, lumipat, atbp., kung na-order na ng paaralan ang mga materyales, maaaring hindi mababalik ng binayad.
 5. Ang pasanin sa mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo sa mga paaralan, atbp., ay pinamamahalaan ng Artikulo 761 ng Kodigo Sibil, na nagtatakda na magkasamang pananagutan ng mag-asawa ang mga obligasyon na may kaugnayan sa pang-araw-araw na gastusin sa bahay.
 6. Kung hindi mababayaran ang mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo sa paaralan, atbp., sa nakatakdang petsa, maaaring singilin ng multa sa pagkahuli ng bayad.
 7. Kung ang bayad sa mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo sa paaralan, atbp., ay nananatiling hindi nababayaran at nakikitang walang balak na magbayad, maaaring magsagawa ng legal na aksyon.
 8. Opsyonal ang pagsapi sa Injury and Accident Mutual Aid Benefit System ng Japan Sport Council.
- Mga bagay na sinasang-ayunan
 1. Kung kailangang ibalik ang binayad sa mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo sa paaralan, atbp., sumasang-ayon na ilipat ito sa account na tinukoy sa prosesong ito.
 2. Sumasang-ayon na, para sa layunin ng pamamahala at pagpapatakbo ng pagbili ng mga materyales ng pagtuturo sa paaralan, atbp., ang personal na impormasyon na hawak ng Lungsod ng Sakai at ng Board of Education ng Lungsod ng Sakai (impormasyon sa rehistro ng paaralan, impormasyon sa tulong pinansiyal sa pagpasok sa paaralan, impormasyon sa tulong publiko, impormasyon sa tulong pinansiyal para insentibo sa pagpasok sa paaralan ng mga may espesyal na pangangailangan, allowance ng bata at impormasyon sa mga espesyal na benepisyo) ay ibibigay sa Dibisyon ng Kalusugan at Edukasyong Pisikal sa Paaralan at ibabahagi sa mga kaugnay na organisasyon.
 3. Kung sakaling magkaroon ng anumang atraso sa pagbayad ng mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo sa paaralan, atbp., sumasang-ayon na maaaring imbestigahan at kunin ng Dibisyon ng Kalusugan at Edukasyong Pisikal sa Paaralan ang personal na impormasyon ng magulang/tagapag-alaga hangga't kinakailangan para sa paniningil ng utang at ibahagi ito sa mga kinauukulang organisasyon.
 4. Sumasang-ayon na kung hindi makakapagbayad ng mga gastos sa mga materyales ng pagtuturo sa paaralan, atbp., at hindi tutugon sa mga paalala at kahilingan, sisimulan ang proseso ng pagsisiyasat sa mga ari-arian at paghahain ng utos ng pagbabayad sa korte.
 5. Sumasang-ayon na ang Board of Education ng Lungsod ng Sakai ang hahawak sa mga pamamaraan ng pagpapatala para sa mga batang nakalista sa harap ng form na ito sa Injury and Accident Mutual Aid Benefit System ng Japan Sport Council (ngunit, kung nagbigay abiso sa Sakai City Board of Education ng intensyong tanggihan ang pagsapi sa Injury and Accident Mutual Aid Benefit System hanggang Abril 30, 2027, ito ay ituturing na hindi pagsang-ayon).

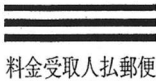
[Application Form para sa Direct Debit Authorization para sa
mga Gastos sa mga Materyales ng Pagtuturo sa mga Paaralan ng Lungsod ng Sakai, atbp.]

- Kasunduan (maliban sa Japan Post Bank)
 1. Kapag ang mga payment slip, atbp., para sa mga gastos ng mga materyales ng pagtuturo sa paaralan, atbp., na kailangang bayaran sa Lungsod ng Sakai ay ipinadala mula sa Lungsod ng Sakai patungo sa inyong institusyong pinansiyal, ipadala ang halagang nakasaad sa payment slip, atbp., mula sa itinalagang account sa itinalagang petsa ng pagpadala nang walang abiso.
 2. Tungkol sa mga pamamaraan para sa pag-withdraw ng mga deposito, iproseso ang mga transaksyon gamit ang paraang itinakda ng inyong institusyong pinansiyal; sa kabila ng mga probisyon na namamahala sa mga current account o ordinaryong savings account, hindi kinakailangan ang pag-isyu ng mga tseke o pagpasa ng bankbook at withdrawal slip.
 3. Hindi ako hihiling ng resibo para sa mga pagbabayad na ginawa sa pamamagitan ng direct debit (direktang pagbabayad).
 4. Kung ang balanse sa itinalagang account ay hindi sapat upang mabayaran ang halagang nasa payment slip, atbp., sa petsa ng pagpadala, hindi tututol kung ang payment slip, atbp. ay ibabalik sa Lungsod ng Sakai nang walang abiso.
 5. Hindi tututol kung ang kasunduang ito sa direct debit (direktang pagpapadala) ay kanselahin nang walang abiso ng institusyong pinansiyal kung sa tingin nilang kailangan gawin ito.
 6. Kung nais kanselahin ang kasunduang ito sa direct debit (direktang pagpapadala), makikipag-ugnayan sa institusyong pinansiyal at sa Lungsod ng Sakai.
 7. Kung sakaling magkaroon ng anumang hindi pagkakaunawaan na magmumula sa kaayusang ito, ang inyong institusyong pinansiyal ay hindi mananagot, maliban na lamang sa mga pagkakataon kung saan ang naturang hindi pagkakaunawaan ay dahil sa kasalanan ng inyong institusyong pinansiyal.

*Kung itatalaga ang Japan Post Bank, ang mga regulasyon sa awtomatikong pagbabayad ang ilalapat.

(見本・表)

サイズ：
長形 3 号



差出有効期限
令和 10 年 6 月
30 日まで。
(切手不要)

5 9 0 8 7 9 0

(受取人)
堺市堺区南瓦町三番一号
堺市教育委員会事務局
学校保健体育課 指導事務係 行

Bata sa kindergarten • Bata sa elementary • Mag-aaral sa junior/senior high school	
Baitang/Taon at Klase	Pangalan ng paaralan o kindergarten
☐ Kasalukuyang mag-aaral [Baitang/Taon Klase] ☐ Bagong mag-aaral • Lumipat na mag-aaral [Baitang/Taon / Departamento] ☐ Bagong papasok sa kindergarten [☐ Pinakabatang klase ☐ Kalagitnaang klase ☐ Pinakamatandang klase] ☐ Kasalukuyang pumapasok sa kindergarten [☐ Pinakabatang klase ☐ Kalagitnaang klase]	Lungsod ng Sakai Kindergarten Paaralan para sa mga Kailangan ng Suporta (Sangay na Paaralan sa ☐ Elementarya Junior High School Senior High School (☐ Full-time ☐ part-time)
Pangalan	

*Isulat ang pangalan ng paaralan at bilugan o lagyan ng tsek ang naaangkop na opsyon.

Huwag sumulat sa labas ng mga guhit ng kuwadro.

BK E 変



(見本・裏)

サイズ：
長形 3 号**Suriing mabuti bago ipasa.**

Pakilagyan lamang ng tsek ang mga naaangkop na bagay.		
1	<Kung nais gamitin ang mga institusyong pinansiyal na nakalista na may salungguhit (pula letra) sa [Mahalagang Paunawa Tungkol sa mga Gastos sa mga Materyales ng Pagtuturo sa mga Paaralan, atbp.]> Nakumpleto na ang proseso ng direct debit (direktang pagbabayad) sa counter ng institusyong pinansiyal. *Ipadala ang sobrang ito na ganito lamang, na walang inilalagay na anumang bagay sa loob.	
2	<Kung nais gumamitin ang ibang institusyong pinansiyal> Naglakip ng dalawang kopya: ① Kopya ng institusyong pinansiyal (kulay asul) at ② Kopya ng Lungsod ng Sakai (kulay rosas).	
3	<Kung nais magbayad gamit ang payment slip> Naglakip ng dalawang kopya: ① Kopya ng institusyong pinansiyal (kulay asul) at ② Kopya ng Lungsod ng Sakai (kulay rosas). *Iwanang blanko ang patlang na susulatan ng impormasyon ng account.	

○ Itatak nang malinaw, sa loob ng kuwadro, ang selyong nirehistro sa inyong institusyong pinansiyal.

○ Itago sa bahay ang kopya (kulay puti) para sa kliyente.

<Mahalagang Paunawa>

- Kung hindi nais sumapi sa Japan Sport Council Mutual Aid Benefit System, ipasa ang form na ito gamit ang kalakip na sobrang pampabalik. Walang sisingiling bayad para sa pagsapi sa Mutual Aid System.
- Ngayon, **kung hindi sasapi sa mutual aid program, hindi makakatanggap ng mga benepisyo tulad ng mga gastusing medical, pakikiramay na abuloy, atbp., sa ilalim ng sistemang ito.** <Pumunta rito para sa mga detalye tungkol sa Mutual Aid System> [https:// www.jpnsport.go.jp/anzen/](https://www.jpnsport.go.jp/anzen/)

Abiso sa Pagtanggap ng Pagsapi sa Japan Sports Council

_____Taon _____Buwan _____Araw

Para sa Superintendente ng Edukasyon, Board of Education ng Lungsod ng Sakai

Ang nagpabigay-alam (Magulang/Tagapag-alaga)

Magulang/ Tagapag-alaga	Tirahan	〒 _____		
	Pangalan sa Hiragana			Relasyon sa bata
	Pangalan	(Selyo)		
	Saan matatawagan	(Teleponong matatawagan sa araw) _____ - _____	*Kaninong telepono (Ama • Ina •) _____	

*Kung hindi pinirmahan mismo ng nagpabigay-alam, isulat ang pangalan at lagyan ng selyo.

Pinapasa ang abisong ito upang tanggihan ang pagsapi ng sumusunod na bata sa kindergarten, bata sa elementarya, at mag-aaral sa junior/senior high school (mula rito ay tatawaging "bata, atbp.") sa Japan Sport Council Mutual Aid Benefit System (mula rito ay tatawaging "Mutual Aid System").

Tala

Bata, atbp.	Pangalan ng Paaralan	Lungsod ng Sakai	☐ Kindergarten ☐ Elementarya ☐ Junior High School ☐ Senior High School [☐ Full-time ☐ Part-time] ☐ Paaralan para sa mga May Kailangan ng Suporta (Sangay na Paaralan) [☐ Elementarya ☐ Junior High School]
	Pangalan sa Hiragana		Baitang/ Taon ☐ Bagong mag-aaral ☐ Lumipat na mag-aaral [_____ Baitang/Taon] ☐ Kasalukuyang mag-aaral [_____ Baitang/Taon / _____ Departamento (Senior High School)] ☐ Kasalukuyang pumapasok sa kindergarten [☐ Pinakabatang klase ☐ Kalagitnaang klase]
	Pangalan		

Puna) • Ilagay ang kasalukuyang baitang/taon (sa akademikong taong 2026).

- Lagyan ng ☒ ang naaangkop ng ☐.
- Kung mahigit isang bata ang tatanggap sumapi, isulat sa bahagi sa likod

Bata, atbp.	Pangalan ng Paaralan	Lungsod ng Sakai	☐ Kindergarten ☐ Elementarya ☐ Junior High School ☐ Senior High School [☐ Full-time ☐ Part-time] ☐ Paaralan para sa mga May Kailangan ng Suporta (Sangay na Paaralan) [☐ Elementarya ☐ Junior High School]
	Pangalan sa Hiragana		Baitang/ Taon
	Pangalan		
Bata, atbp.	Pangalan ng Paaralan	Lungsod ng Sakai	☐ Kindergarten ☐ Elementarya ☐ Junior High School ☐ Senior High School [☐ Full-time ☐ Part-time] ☐ Paaralan para sa Mga May Kailangan ng Suporta (Sangay na Paaralan) [☐ Elementarya ☐ Junior High School]
	Pangalan sa Hiragana		Baitang/ Taon
	Pangalan		
Bata, atbp.	Pangalan ng Paaralan	Lungsod ng Sakai	☐ Kindergarten ☐ Elementarya ☐ Junior High School ☐ Senior High School [☐ Full-time ☐ Part-time] ☐ Paaralan para sa mga May Kailangan ng Suporta (Sangay na Paaralan) [☐ Elementarya ☐ Junior High School]
	Pangalan sa Hiragana		Baitang/ Taon
	Pangalan		
Bata, atbp.	Pangalan ng Paaralan	Lungsod ng Sakai	☐ Kindergarten ☐ Elementarya ☐ Junior High School ☐ Senior High School [☐ Full-time ☐ Part-time] ☐ Paaralan para sa Mga May Kailangan ng Suporta (Sangay na Paaralan) [☐ Elementarya ☐ Junior High School]
	Pangalan sa Hiragana		Baitang/ Taon
	Pangalan		
Bata, atbp.	Pangalan ng Paaralan	Lungsod ng Sakai	☐ Kindergarten ☐ Elementarya ☐ Junior High School ☐ Senior High School [☐ Full-time ☐ Part-time] ☐ Paaralan para sa mga May Kailangan ng Suporta (Sangay na Paaralan) [☐ Elementarya ☐ Junior High School]
	Pangalan sa Hiragana		Baitang/ Taon
	Pangalan		
Bata, atbp.	Pangalan ng Paaralan	Lungsod ng Sakai	☐ Kindergarten ☐ Elementarya ☐ Junior High School ☐ Senior High School [☐ Full-time ☐ Part-time] ☐ Paaralan para sa mga May Kailangan ng Suporta (Sangay na Paaralan) [☐ Elementarya ☐ Junior High School]
	Pangalan sa Hiragana		Baitang/ Taon
	Pangalan		